

복음 Matthew 12:3-9 씨를 뿌리는 자가 뿌리러 나  
새 더러는 길 가에 떨어지매 새들이 와서 먹어버  
는 흙이 니하므  
나오나 으므로 말  
는 가사 라서 가  
그 더러는 좋은 땅에 떨어지매 흑 백배, 흑 육십배  
새의 결실을 하였느니라 귀있는 자는 들으라 하시니

## **Journal of Korean American Ministries & Theology**

No. 3  
2010

### **MUSIC**

*Collections from 12<sup>th</sup> Korean Worship & Music Conference*  
Columbia Theological Seminary  
[www.webkam.org/journal](http://www.webkam.org/journal)



*Journal of Korean American  
Ministries & Theology*

Number 3  
2010

**MUSIC**

**Editor and Publisher**

Paul Junggap Huh, Ph. D.  
*Columbia Theological Seminary*  
Decatur, Georgia

**Assistant Editor**

Sunggu Yang  
Nashville, Tennessee

**Editorial Associate**

Daniel Adams  
St. Johns, Florida

For any questions, subscription, and  
articles please contact:

Tel. 404-687-4538

E-mail: [huhp@ctsnet.edu](mailto:huhp@ctsnet.edu)

Copyright©2010

All rights reserved. No part of this  
journal may be reproduced in any form  
without written permission from the  
publisher, Korean American Ministries  
at Columbia Theological Seminary.

**COLUMBIA THEOLOGICAL SEMINARY**

Korean American Ministries

701 S. Columbia Dr.

P.O. Box 520

Decatur, Georgia 30031

[www.webkam.org](http://www.webkam.org)

The 12<sup>th</sup> Korean Worship and Music Conference 2009

SEED and FRUIT - REIGN OF GOD 씨앗과 열매 -하나님의 통치

Worship #4 – Hymn Festival with Festival Choir and String Orchestra – Communion Service  
Wednesday Evening, August 5 @ 8pm Korean Community Presbyterian Church of Atlanta

THE GATHERING

\*Please stand if able \*가능하신 분은 모두 자리에서 일어서 주십시오

Rev. Charles Ryu, Liturgist 류영철 목사, 인도자

Helen Cha-Pyo

차혜정 집사

SONG REHEARSAL

찬양예행연습

GREETING

환영의 말씀

Rev. James Jung

정인수 목사

ORGAN PRELUDE

오르간 전주

Variations on "Oh, for a Thousand Tongues"

Robert A. Hobby

만 입이 내게 있으면

Dr.Hyunglak Han, organ

\*PROCESSIONAL HYMN

#55(통일찬송가 Korean Hymnal) Love Divine, All Love Excelling

HYFRYDOL

\*개회찬송

하나님의 크신 사랑

Love divine, all loves excelling,  
Joy of heaven, to earth come down;  
Fix in us thy humble dwelling;  
All thy faithful mercies crown!  
Jesus, thou art all compassion,  
Pure, unbounded love thou art;  
Visit us with thy salvation;  
Enter every trembling heart.

Come, Almighty to deliver,  
Let us all thy life receive;  
Suddenly return and never,  
Nevermore thy temples leave.  
Thee we would be always blessing,  
Serve thee as thy hosts above,  
Pray and praise the without ceasing,  
Glory in thy perfect love.

Finish, then, thy new creation;  
Pure and spotless let us be.  
Let us see thy great salvation  
Perfectly restored in thee;  
Changed from glory into glory,

하나님의 크신사랑  
하늘로서 내리사  
우리맘에 항상계서  
온전하게 합소서  
나의주는 자비하사  
사랑무한 하시니  
두려워서 떠는 자를  
구원하여 주소서

전능하신 아버지여  
주의 능력주시고  
우리맘에 임하셔서  
떠나가지 맏소서  
주께영광 항상돌려  
천사처럼 섬기며  
주의 사랑 영영토록  
찬송하게 합소서

우리들이 거듭나서  
흠이없게 하시고  
주의크신 구원받아  
온전하게 합소서  
영광에서 영광으로  
천국까지 이르러  
크신사랑 감격하여  
경배하게 합소서

Worship

Till in heaven we take our place,  
Till we cast our crowns before thee,  
Lost in wonder, love, and praise.

**\*CALL TO WORSHIP**

Leader: The grace of the Lord Jesus Christ,  
the love of God, and the communion of the  
Holy Spirit be with you all. (2Cor.13:13)

**People: And also be with you.**

Leader: Let us worship God  
Our help is in the name of the Lord

**People: who made heaven and earth** (Ps.124:8)

Leader: This is the day that the Lord has made;

**People: Let us rejoice and be glad in it.** (Ps.118:24)

**\*예배로의 부름**

인도자: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의  
사랑과 성령의 교통하심이 여러분 모두와 함께  
하시기를 기원합니다. (고린도후서 13:13)

**회중: 목사님께도 함께 하시기를 바랍니다.**

인도자: 다같이 하나님을 예배합니다.  
우리의 도움은 여호와의 이름에 있도다.

**회중: 천지를 지으신 여호와의 이름에 있도다.** (시편 124:8)

인도자: 이 날은 여호와의 정하신 것이라.

**회중: 이 날에 우리가 즐거워하고 기뻐하리로다.** (시편 118:24)

**\*OPENING PRAYER**

\*개회기도

Rev. David Chai

최훈진 목사

**\*HYMN OF PRAISE**

#33(통일 Korean) **All Creatures of Our God and King**

*LASST UNS ERFREUEN*

\*찬양

온 천하 만물 우러러

Arr. Benjamin Harlan

Verse1: ALL

Let all things their Creator bless  
And worship Him in humbleness,  
O Praise ye, Alleluia!  
Praise, praise the Father, praise the Son,  
And praise the Spirit, three in one,  
O praise ye, O praise ye,  
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

1절 : 다같이  
주 은혜 받은 만민아  
다 꿇어 경배하여라  
할렐루야 할렐루야  
성 삼위 일체 주님께  
존귀와 영광들려라  
주를 찬양 할렐루야  
할렐루야 할렐루야 할렐루야

Verse 2: **Children's choir & Festival Choir only**

Dear mother earth, who day by day  
unfoldst blessings on our way,  
Alleluia, Alleluia!  
The flowers and fruits that lights the night,  
Providing warmth, enhancing sight,  
O praise ye! O praise ye!  
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

2절: 어린이 성가대와 페스티벌 콰이어  
저 귀한 땅은 날마다  
한 없는 복을 펼치어  
할렐루야 할렐루야  
땅 위의 꽃과 열매들  
주 영광 나타내어서  
하나님을 찬양하라  
할렐루야 할렐루야 할렐루야

Verse 3: ALL

All creatures of our God and King,  
Lift up your voice and with us sing  
Alleluia, Alleluia!  
Thou burning sun with golden beam,  
Thou silver moon with softer gleam,  
O praise ye, O praise ye,  
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

3 절 : 다같이

온 천하 만물 우러러  
다 주를 찬양 하여라  
할렐루야 할렐루야  
저 금빛나는 밝은 해  
저 은빛나는 밝은 달  
하나님을 찬양하라  
할렐루야 할렐루야 할렐루야

**CONFESSION & PARDON**

If we say we have no sin,  
We deceive ourselves,  
And the truth is not in us.  
But if we confess our sins,  
God who is faithful and just  
Will forgive us our sins  
And cleanse us from all unrighteousness.  
In humility and faith  
Let us confess our sin to God. *(1John 1:8-9)*

**죄의 고백과 용서**

만일 우리가 죄 없다 하면  
우리는 스스로를 속이는 것이요  
또 진리가 우리 안에 없는 것입니다.  
그러나 우리가 죄를 자백하면  
신실하시고 의로우신 하나님은  
우리의 죄를 용서해 주시고  
모든 불의에서 우리를 깨끗케 하실 것입니다.  
겸손함과 진실함으로  
하나님께 우리의 죄를 고백합시다. *(요한 1 서 1:8-9)*

**Holy and merciful God,  
in your presence we confess  
our sinfulness, our shortcomings,  
and our offenses against you.  
You alone know how often we have sinned  
in wandering from your ways,  
in wasting your gifts,  
in forgetting your love.**

거룩하시고 자비하신 하나님,  
주님 앞에서 고백합니다.  
우리들은 죄를 지었고, 부족하고,  
주님을 거역하며 살았습니다.  
오직 주님만이 우리들의 죄를 아십니다.  
우리는 주님의 곁에서 멀어졌고,  
주님이 주신 은혜를 저버렸고,  
주님의 사랑까지 잊었습니다.

**Have mercy on us, O Lord,  
for we are ashamed and sorry  
for all we have done to displease you.  
Forgive our sins,  
and help us to live in your light,  
and walk in your ways  
for the sake of Jesus Christ our Savior.**

오 주님, 자비를 베푸소서.  
우리들의 수치를 부끄럽게 생각합니다.  
주님을 기쁘시게 하지 못했습니다.  
우리의 죄를 용서하시고,  
주님의 빛 안에서 살며,  
주님의 길을 가게 하옵소서.  
우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다.

*The minister declares the assurance of God's forgiving grace: 목사는 하나님의 용서하시는 은혜의 확신을 선언한다.*

## Worship

Hear the good news!  
Who is in a position to condemn?

복된 소식을 들으십시오!  
누가 정죄하리요?

Only Christ,

오직 그리스도,

And Christ died for us,  
Christ rose for us,  
Christ reigns in power for us,

우리를 위해 죽으시고,  
우리를 위해 다시 사시고,  
우리를 위해 능력으로 다스리시고,

Christ prays for us.  
Anyone who is in Christ  
Is a new creation.  
The old life has gone; a new life has begun.  
Know that you are forgiven  
And be at peace. (Rom. :34, 2Cor.5:17)

우리를 위해 기도하시는 그리스도이십니다.  
누구든지 그리스도 안에 있으면  
그는 새로운 피조물입니다.  
옛 삶은 지나갔습니다. 새 삶이 시작되었습니다.  
이제 여러분의 죄 사함을 받았습니다.  
평화를 누리십시오. (로마서 8:34, 고린도후서 5:17)

*Sung by all: A---men, A---men, A---men, A---men, A---men.*

*노래로: 아멘 아멘 아멘 아멘 아멘*

**\*THE PEACE**

**\*평화의 인사**

Since God has forgiven us in Christ,  
let us forgive one another.  
The peace of our Lord Jesus Christ  
be with you all.  
**People: And also with you!**

그리스도 안에서 하나님께서 우리를 용서하셨으니,  
우리도 서로 용서합시다.  
우리 주 예수 그리스도의 평화가  
여러분과 함께 하시기를 바랍니다.  
**회중: 목사님께도 함께 하시기를 바랍니다.**

*(As a sign of their reconciliation with God and each other, people exchange high fives and handshakes as they sing)  
(주님과 다른이들과의 화해의 모습으로써, 사람들이 노래를 부르며 손뼉을 치고 악수를 합니다)*

**\*PASSING OF THE PEACE**

**Longing for Peace**

Per Harling, Sweden

**Longing for peace with creation (clap clap)**  
**Longing for peace in the world (clap clap)**  
**Longing for peace with God almighty,**  
**Let us now begin...Here you've got my hand!**

*창조와 함께 평화를 위한 갈망(짝짝)*  
*세상의 평화를 위한 갈망(짝짝)*

**THE MARCH OF THE CHILDREN**

**Siyahamba**

South African Freedom Song

어린이의 행진  
*We are marching in the light of God*  
*We are singing in the light of God*  
*We are dancing in the light of God*  
*We are praying in the light of God*

*우리는 주님의 빛 안에서 행진합니다.*  
*우리는 주님의 빛 안에서 노래합니다.*  
*우리는 주님의 빛 안에서 춤을 춥니다.*  
*우리는 주님의 빛 안에서 기도합니다.*

CHILDREN'S MESSAGE

Rev. Charles Ryu 어린이 설교

류영철목사

THE WORD

PRAYER OF ILLUMINATION

Prepare our hearts, O God,  
to accept your Word.  
Silence in us any voice but your own.  
That, hearing, we may also obey your will:  
through Jesus Christ our Lord. Amen

말씀 전 기도

하나님, 우리의 마음을 준비시켜 주셔서,  
주님의 말씀을 듣게 하옵소서.  
오직 주님의 음성만 듣게 하시고,  
또한 주님의 뜻에 온전히 순종케 하소서.  
우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

\*FIRST READING

Matthew 13: 24-30

He put before them another parable:  
'The kingdom of heaven may be compared to  
someone who sowed good seed in his field;  
but while everybody was asleep, an enemy  
came and sowed weeds among the wheat,  
and then went away. So when the plants came  
up and bore grain, then the weeds appeared as  
well. And the slaves of the householder came  
and said to him, "Master, did you not sow good  
seed in your field? Where, then, did these weeds  
come from?" He answered, "An enemy has done  
this." The slaves said to him, "Then do you want  
us to go and gather them?" But he replied, "No;  
for ingathering the weeds you would uproot the  
wheat along with them. Let both of them grow  
together until the harvest; and at harvest time  
I will tell the reapers, Collect the weeds first and  
bind them in bundles to be burned, but gather  
the wheat into my barn.'" (NRSV)

Leader : The Word of the Lord.

People: Thanks be to God.

\*성서봉독

마태복음 13: 24-30

예수께서 또 다른 비유를 들어서 그들에게  
말씀하셨다.  
"하늘 나라는 자기 밭에다가 좋은 씨를 뿌리는  
사람과 같다. 사람들이 잠자는 동안에 원수가  
와서, 밭 가운데에 가라지를 뿌리고 갔다. 밀이  
줄기가 나서 열매를 맺을 때에, 가라지도 보였다.  
그래서 주인의 종들이 와서, 그에게 말하였다.  
주인어른, 어른께서 밭에 좋은 씨를 뿌리지  
않으셨습니까? 그런데 가라지가 어디에서  
생겼습니까? 주인이 종들에게 말하기를 '원수가  
그렇게 하였구나' 하였다. 종들이 주인에게  
말하기를 '그러면 우리가 가서, 그것들을 뽑아  
버릴까요?' 하였다. 그러나 주인은 이렇게  
대답하였다. '아니다. 가라지를 뽑다가, 가라지와  
함께 밀까지 뽑으면, 어떻게 하겠느냐? 추수  
때까지 둘 다 함께 자라도록 내버려 두어라.  
추수할 때에, 내가 추수꾼에게, 먼저 가라지를  
뽑아 단으로 묶어서 불태워 버리고, 밀은 내  
곳간에 거두어들이라고 하겠다. (표준새번역)

Worship

\*PSALM

(CLUW) 37:1-11

Rev. Seungnam Kim, Cantor

\*시편

김승남 목사, 선창자

(R) 악한 자가 잘 된다고 불평하지 말 것이며  
 'Don't fret should the wicked prosper; God is our strength and our re-fuge.

불 의 한 자 잘 산 다 고 부 기 하 지 말 지 어 나  
 Do not en - vy those who do wrong; God is our strength and our re-fuge.

2 For they will soon fade like the grass,  
 and wither like the green herb.  
**3 Trust in the Lord, and do good;**  
**so you will live in the land, and enjoy security.**  
 4 Take delight in the Lord,  
 and he will give you the desires of your heart.  
**5 Commit your way to the Lord;**  
**trust in him, and he will act.**  
 6 He will make your vindication shine like the light,  
**and the justice of your cause like the noonday.**  
 7 Be still before the Lord, and wait patiently for him;  
**do not fret over those who prosper in their way,**  
**over those who carry out evil devices. (Refrain)**  
 8 Refrain from anger, leave rage alone;  
 do not fret yourself; it leads only to evil.  
**9 For evildoers shall be cut off,**  
**but those who wait upon the Lord shall possess the land.**  
 10 In a little while the wicked shall be no more;  
 you shall search out their place,  
 but they will not be there.  
**11 But the lowly shall possess the land;**  
**they will delight in abundance of peace.**

2 그들은 풀과 같이 속히 베임을 당할 것이며  
 푸른 채소 같이 쇠잔할 것이므로다  
**3 여호와를 의뢰하고 선을 행하라**  
**땅에 머무는 동안 그의 성실을 먹을 거리로 삼을지어다**  
 4 또 여호와를 기뻐하라  
 그가 네 마음의 소원을 네게 이루어 주시리로다  
**5 네 길을 여호와께 맡기라 그를 의지하면 그가 이루시고**  
 6 네 의를 빛 같이 나타내시며  
**네 공의를 정오의 빛 같이 하시리로다**  
 7 여호와 앞에 잠잠하고 참고 기다리라  
**자기 길이 험통하며 악한 꾀를 이루는 자 때문에 불평하지**  
 8 분을 그치고 노를 버리며 불평하지 말라 오히려 악을 만들  
 뿐이라  
 9 진실로 악을 행하는 자들은 끊어질 것이나  
**여호와를 소망하는 자들은 땅을 차지하리로다**  
 10 잠시 후에는 악인이 없어지리니  
 네가 그 곳을 자세히 살필지라도 없으리로다  
**11 그러나 온유한 자들은 땅을 차지하며**  
**풍성한 화평으로 즐거워하리로다**

<sup>40</sup> 주 님 께 서 의 인 들 은 도 우 시 고 구 하 심 은  
 Joo Nim Ggeh Suh Eui In Deul Eul Do Woo Shi Go Goo Hah Shim Eun

의 인 들 이 주 님 만 을 의 지 한 까 닷 이 라  
 Eui In Deul E Joo Nim Mahn Eul Eui Jee Hahn Ggah Dark E Rah

\*SECOND READING

Matthew 13:36-43



마태복음 13 장 36-43 절

Then he left the crowds and went into the house. And his disciples approached him, saying, 'Explain to us the parable of the weeds of the field.' He answered, 'The one who sows the good seed is the Son of Man; the field is the world, and the good seed are the children of the kingdom; the weeds are the children of the evil one, and the enemy who sowed them is the devil; the harvest is the end of the age, and the reapers are angels. Just as the weeds are collected and burned up with fire, so will it be at the end of the age. The Son of Man will send his angels, and they will collect out of his kingdom all causes of sin and all evildoers, and they will throw them into the furnace of fire, where there will be weeping and gnashing of teeth. Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father. Let anyone with ears listen!(NRSV)

그 뒤에 예수께서 무리를 떠나서, 집으로 들어가셨다. 제자들이 그에게 다가와서 말하였다. “밭의 가라지 비유를 우리에게 설명하여 주십시오.” 예수께서 말씀하셨다. “좋은씨를 뿌리는 이는 인자요, 밭은 세상이다. 좋은씨는 그 나라의 자녀들이요, 가라지는 악한 자의 자녀들이다. 가라지를 뿌린 원수는 악마요, 추수 때는 세상 끝 날이요, 추수꾼은 천사들이다. 가라지를 모아다가 불에태워 버리는 것과 같이, 세상 끝 날에도 그렇게 할 것이다. 인자가 천사들을 보낼 터인데, 그들은 죄짓게 하는 모든 일들과 불법을 행하는 모든 사람들을 자기 나라에서 모조리 끌어 모아다가, 불 아궁이에 쳐 넣을 것이다. 그러면 그들은 거기서 울며 이를 갈 것이다. 그 때에 의인들은 그들의 아버지의 나라에서 해와 같이 빛날 것이다. 귀 있는 사람은 들어라!(표준새번역)

Leader : The Word of the Lord.

인도자 : 주님이 주시는 말씀입니다.

People : Thanks be to God.

회중 : 하나님께 감사드립니다.

ANTHEM

Vision 비전

Kiyoung Kim

찬양

Festival Choir, Strings & Organ

김기영

Sun Min Lee, conductor

SERMON

Weeds and Wheat

Rev. Sangchul Oh

설교

가라지와 곡식

오상철 목사

\*RESPONSE TO THE WORD #241(CLUW)Come, Ye Thankful People Come ST.GEORGE'S WINDSOR  
감사하는 성도여

Verse 1 (In Korean)

Verse 2 (In English)

1. (한국어)

2. (영어)

All the world is God's own field,  
Fruit unto His praise to yield;  
Wheat and tares together sown  
Unto joy or sorrow grown;  
First the blade, and then the ear,  
Then the full corn shall appear;  
Lord of harvest, grant that we  
Wholesome grain and pure may be.

Even so, Lord, quickly come,  
To Thy final harvest home;  
Gather Thou Thy people in,  
Free from sorrow, free from sin;  
There, forever purified,  
In Thy presence to abide:  
Come, with all Thine angels, come,  
Raise the glorious harvest home.

이 세상은 밭이요  
주는 씨를 뿌리네  
좋은 곡식 싹 날 때  
가라지도 나도다  
싹과 잎이 자라서  
열매 맺게 되나니  
우리들은 온전한  
알곡 되게 하소서

주여 어서 오셔서  
우리 거둬 주소서  
죄와 슬픔 중에서  
우리 건져 주소서  
모든 성도 영원히  
하늘 집에 이르러  
천군천사 아울러  
추수 찬송 부르리

THE THANKSGIVING

OFFERING

예물 바침

Worship

Let us return to God the offerings of our life  
and the gifts of the earth.

다 함께 우리의 삶의 재물과 땅의 선물로  
하나님께 감사를 드립니다.

\*Tonight's offering is designated for the mission in Kenya and Peru of the Presbyterian Community Church of Atlanta  
\*오늘의 헌금은, 아틀란타 연합장로교회의 케냐와 페루 선교기금으로 쓰여집니다

OFFERTORY

Youth Cello Quartet

헌금송

청소년 첼로 4 중주

\*DOXOLOGY

Praise God, from Whom All Blessings Flow

LASST UNS ERFREUEN

송영

만복의 근원 하나님

Praise God from whom all blessings flow;  
Praise God, all creatures here below; Alleluia, Alleluia.  
Praise God above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Alleluia, Alleluia.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

만복의 근원 하나님  
온 백성 찬송드리고, 알렐루야, 알렐루야  
저 천사여 찬송하세  
찬송 성부 성자 성령, 알렐루야, 알렐루야  
알렐루야, 알렐루야, 알렐루야.

INVITATION TO THE LORD'S TABLE

주님의 식탁으로의 초대

\*GREAT THANKSGIVING

\*성찬 감사기도

(Sung in Korean)



1.우 리 주 님 과 함 께 하 소 서 주 의 성 령 과 동 행 하 소 서  
2.그 의 사 랑 을 감 사 합 니 다 새 생 명 주 심 을 감 사 합 니 다  
3.부 환 하 심 을 축 하 합 니 다 다 시 오 심 을 기 다 름 니 다  
(다같이) 4.거 록 하 신 전 능 의 주 님 주 님 의 영 광 온 땅 가 득 해



우 리 마 음 열 고 소 리 높 여 외 치 세 감 사 찬 양 모 두 드 리 세  
이 식 탁 에 모 여 감 사 기 도 드 리 니 오 주 님 받 아 주 소 서  
주 의 몸 과 피 를, 떡 과 잔 함 께 하 니 살 아 게 신 주 께 감 사 해  
주 의 이름 으 로 오 신 복 된 그 분 께 호 산 나 높 이 외 치 세

Copyright © 2007 Hyun Chul Lee  
All Rights Reserved

Hymn Festival

1. May the Lord God be with you through this day.  
**And His Spirit live in you in every way.**  
Let us lift our hearts and sing thanksgivings to our King  
**It is right to give Him thanks as we say.**
3. Let us celebrate His goodness since He lives  
**Let us celebrate His goodness as He comes**  
As we meet Him in this food in His body and His blood.  
**Let us celebrate His presence since He lives**

2. Let us give thanks together for His love  
**Let us give thanks together for new life**  
As we share Him in this food, Let us give our thanks to God  
**O Lord, God, hear our thanks, we pray.**
4. **Sing Hosanna to the Lord since He lives,**  
**Sing Hosanna to the Lord as He comes**  
**With the Hosts of God on high, Our Hosannas we will cry,**  
**Sing Hosanna to the Lord as He comes.**

**\*Come to the Table**

“식탁에 와서”

**Cantor, Choir & All**

선창자, 성가대&다같이

(집례자) 1. 식탁에 와서 찬양드리세, 사랑의 선물 나누시네  
(연주반) 2. 너희를 위한 나의 몸이니 받아서 먹고 기념하라  
(다같이) 3. 주님의 성령 임하시네, 거룩한 주의 살과 피  
주님의 몸과 주님의 피를 우리를 위해 주시었네  
이 잔은 나의 새 언약이니 죄사함 위해 흘린 피라  
나를 세롭게 바꿔주시네 새 생명 주심 감사하세

Copyright © 2007 Hyun Chul Lee  
All Rights Reserved

- (Cantor) 1. *Come to the table, all you who praise Him.*      (Choir) 2. *Come eat the bread now, come eat His body*  
*Way from the stable His gift of love*      *Join hands in faith now, hear Jesus word*  
*Himself He's given, poured His life from Him*      *Drink all, of this wine, blood of my body*  
*For us it's given, His gift of love*      *For you are all mine, I am your Lord*

**(ALL)3. All is now ready like the first table**

**Jesus is living and comes here now**  
**Praise for the singing, Praise for this service**  
**Praise for the new life He offers now**

**\*THE LORD'S PRAYER (Sung in English)**

\* 주기도

**Cantor & ALL**

다같이

인도자      다함께  
1. 하늘에 계신 아버지      거룩한그이름  
2. 일용할 양식 주소서      거룩한그이름  
3. 유혹을 끊게 하소서      거룩한그이름  
4. 나라와 권세와 영광      거룩한그이름  
인도자      다함께  
그 나라 땅 위에 오소서      거룩한그이름  
우리 죄를 용서해 주소서      거룩한그이름  
다만 악에서 구원 하소서      거룩한그이름  
하늘 아버지께 - 있도다

**Cantor**

**All**

1. Our Father, which art in heaven  
Thy kingdom come, Thy will be done

(Refrain) *Hal-low-ed be Thy Name*  
(Refrain) *Hal-low-ed be Thy Name*

## Worship

- |  |  |
|--|--|
| 2. On earth as it is in heaven<br>Give us this day our daily bread             | (Refrain) <b>Hal-low-ed be Thy Name</b><br>(Refrain) <b>Hal-low-ed be Thy Name</b> |
| 3. And forgive us all our debts<br>As we forgive our debtors                   | (Refrain) <b>Hal-low-ed be Thy Name</b><br>(Refrain) <b>Hal-low-ed be Thy Name</b> |
| 4. And lead us not into temptation<br>But deliver us from evil                 | (Refrain) <b>Hal-low-ed be Thy Name</b><br>(Refrain) <b>Hal-low-ed be Thy Name</b> |
| 5. For Thine is the kingdom the power and the glory<br>For ever and ever Amen. | (Refrain) <b>Hal-low-ed be Thy Name</b><br>(Refrain) <b>Hal-low-ed be Thy Name</b> |

### BREAKING OF THE BREAD

*The minister breaks the bread in full view of the people saying:*  
*말한다.*

The Lord Jesus on the night of his arrest,  
took bread, and after giving thanks to God,  
he broke it, and gave it to his disciples, saying:

Take eat. This is my body, given for you.  
Do this in remembrance of me.

*The minister lifts the cup, saying:*

In the same way he took the cup, saying:  
This cup is the new covenant sealed in my blood,  
shed for you for the forgiveness of sins.  
Whenever you drink it,

do this in remembrance of me.

Every time you eat this bread and drink this cup,  
You proclaim the saving death of the risen Lord,  
Until he come.

### COMMUNION OF THE PEOPLE

The gifts of God for the people of God

*In giving the bread:*

The body of Christ, given for you. Amen

*In giving the cup:*

The blood of Christ, shed for you. Amen

### 떡을 떼

*목사는 회중이 모두 볼 수 있도록 떡을 나누면서 다음과 같이*

주 예수께서 잡히시던,  
밤에 떡을 가지사 감사 기도하시고  
떼어 제자들에게 주시며 이르시되,

“받아 먹으라, 이것은 너희를 위한 내 몸이니  
이것을 행하여 나를 기념하라.” 하셨습니다.

*목사는 잔을 위로 올리고 다음과 같이 말한다.*

이와 같이 또 잔을 가지시고 이르시되,  
“이 잔은 내 피로 세운 새 언약이니  
너희의 죄 사함을 위하여 흘리는 피니라,  
이것을 행하여 마실 때마다

나를 기념하라.” 하셨습니다.

그러므로 우리가 이 떡을 먹으며 이 잔을 마실 때마다,  
부활하신 주님의 구속의 죽으심을 그의 오실 때까지  
선포하는 것입니다.

### 성찬에 참여

하나님의 백성을 위한 하나님의 선물입니다.

*떡을 주면서:*

여러분을 위하여 주시는 그리스도의 몸입니다. 아멘.

*잔을 주면서:*

여러분을 위하여 흘리신 그리스도의 피입니다. 아멘.

### Music during Communion 성찬찬송



Worship

*Praise Team of KCPC, Organ & Festival Choir*

**When the trumpet of the Lord  
shall sound and time shall be no more,  
And the morning breaks eternal, brought and fair  
When the saved of earth shall gather  
over on the other shore,  
And the roll is called up yonder I'll be there!**

하나님의 나팔소리  
천지 진동할때에  
예수 영광중에 구름타시고  
천사들을 세계 만국  
모든 곳에 보내어  
구원받은 성도들을 모으리

**Refrain: When the roll is called up yonder (3x)  
When the roll is called up yonder I'll be there!**

**후렴:**  
**나팔 불 때 나의 이름 나팔 불 때 나의 이름 (3x)**  
**나팔 불 때 나의 이름 부를 때에 잔치 참여하겠네.**

**On that bright and cloudless morning  
when the dead in Christ shall rise,  
And the glory of His resurrection share  
When His chosen ones shall gather to their  
home beyond the skies,  
And the roll is called up yonder I'll be there!**

무덤속에 잠자는자  
그때 다시일어나  
영화로운 부활 승리언으리  
주가 택한 모든 성도  
구름타고올라가  
공중에서 주의 얼굴뵈오리

**Let us labor for the Master  
from the dawn till setting sun,  
Let us talk of all His wonderous love and care;  
Then when all of life is over  
and our work on earth is done,  
And the roll is called up yonder I'll be there!**

주님 다시오실 날을  
우리 알수없으니  
항상 기도하고 깨어있어서  
기쁨으로 보좌앞에  
우리 나가서도록  
그때 까지 참고 기다리겠네

**CHARGE AND BLESSING**

축도 류영철 목사

**CHORAL RESPONSE**

축도송 *When the roll is called up yonder I'll be there!*  
*나팔 불 때 나의 이름 부를 때에 잔치 참여하겠네!*

**ORGAN POSTLUDE**

후주

**Lobe den Herren “다 찬양하여라”**

Dr.Hyunglak Han, organ

Raymond H. Haan

*Worship Designed by Helen Cha-Pyo*

## Hymn Festival

### Resources

New Revised Standard Version

표준새번역 성서

The United Methodist Hymnal

The New Century Hymnal

Communion Worship Liturgy from KWMC 8/6/07

**Global Praise 1**, General Board of Global Ministries, UMC

**Come, Let Us Worship**, The Korean-English Presbyterian Hymnal and Service Book 2001

**The Faith We Sing**, United Methodist Church Publication

[www.Textweek.com](http://www.Textweek.com)

Wheat 밀



Weeds 가라지



All the world is God's own field,  
Fruit unto His praise to yield;  
Wheat and tares together sown  
Unto joy or sorrow grown;  
First the blade, and then the ear,  
Then the full corn shall appear;  
Lord of harvest, grant that we  
Wholesome grain and pure may be.

이 세상은 밭이요  
주는 씨를 뿌리네  
좋은 곡식 싹 날 때  
가라지도 나도다  
싹과 잎이 자라서  
열매 맺게 되나니  
우리들은 온전한  
알곡 되게 하소서.